

# Hiro'a

JOURNAL  
D'INFORMATIONS  
CULTURELLES

— DOSSIER :

## C'est la rentrée dans les établissements culturels !

— LA CULTURE BOUGE :

JO ET ARTISANAT : LE BON COMBO

« L'ÉTÉ CULTUREL » BAT SON PLEIN AU MUSÉE

SOIRÉE DJ À TO'ATĀ

ART DU FENUA : LE SALON DE LA RENTRÉE ARTISANALE

— L'ŒUVRE DU MOIS :

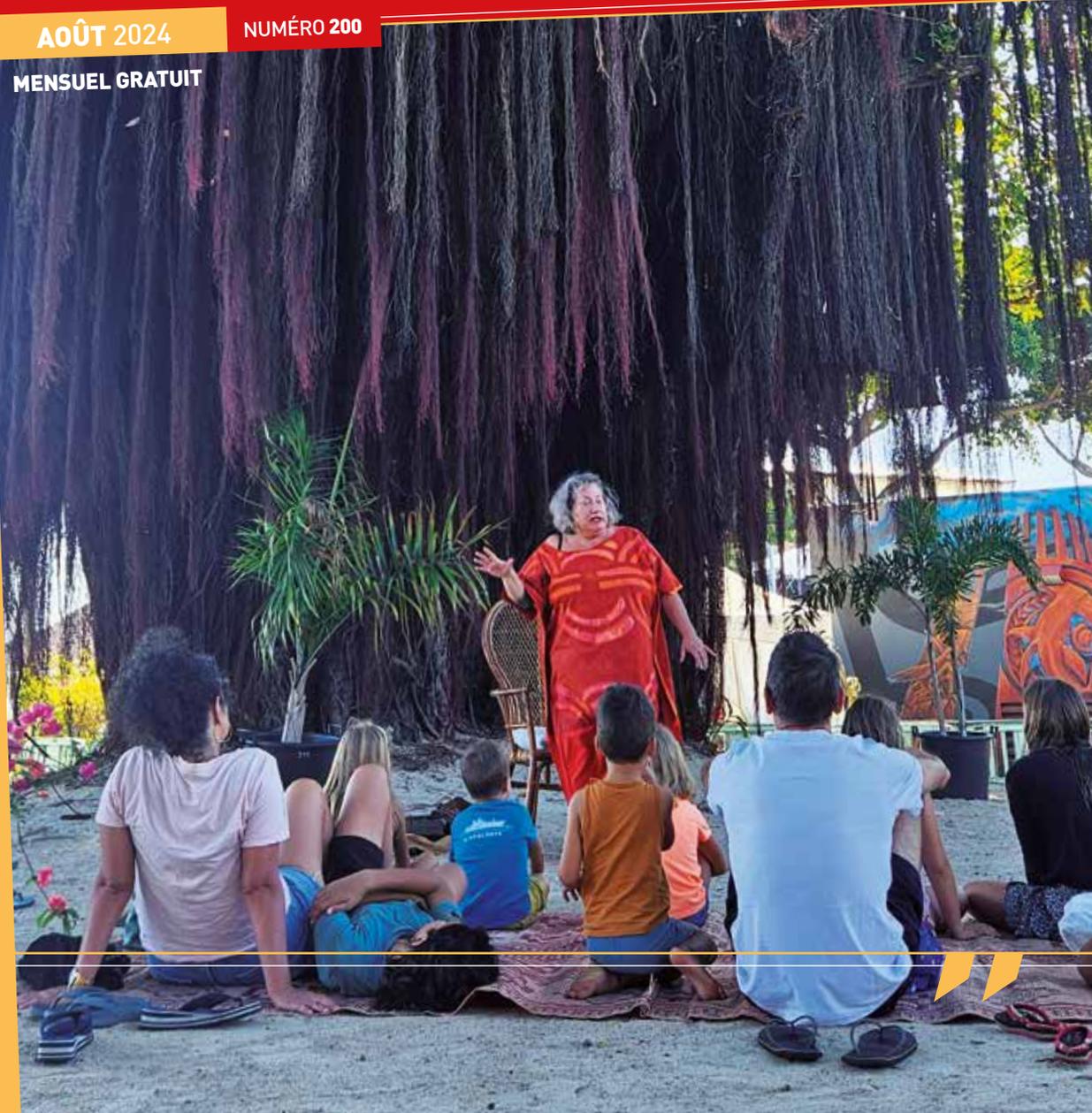
L'EXPOSITION « HÔRUE : VAGUES D'HIER ET D'AUJOURD'HUI »

— UN VISAGE, DES SAVOIRS : TEIRI MORLOT : UN NOUVEL ARTISTE EST NÉ

AOÛT 2024

NUMÉRO 200

MENSUEL GRATUIT

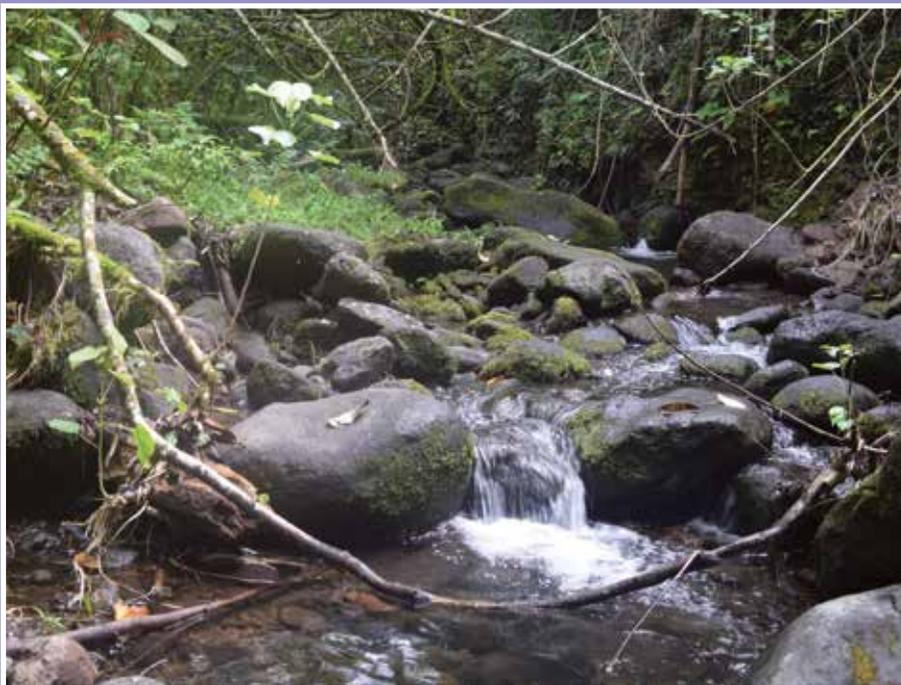


# Paripari fenua o te vai ia au i te mata'eina'a o Mataiea

PAPA HIRO'A 'E FAUFA'A TUMU - DIRECTION DE LA CULTURE ET DU PATRIMOINE. CELLULE DES LANGUES POLYNÉSIENNES. SOURCES : TAHITI AUX TEMPS ANCIENS ET CHANT TARAVA TAHITI TAMARI'I MATAIEA (1955).

24

HIRŌ'A JOURNAL D'INFORMATIONS CULTURELLES



*Ua riro te himene 'ei peu auhia 'e te mā'ohi. Ua rau te huru o tāna mau himene tumu : mai te mau Tarava Tahiti, te mau Tarava Raro mata'i, te mau Tarava tuha'a pae, te Ūte, te Pāta'uta'u e te vai atu ā.*

O TE VAI ORA A TANE TEI NI'A A'E 'I TE MAU RA'I ATO'A,  
I REIRA TAU MAU ATA 'E RERE, 'E FĀREREI, 'E 'ARO NEI.  
TŌRIRI, TŌPATA 'E TOPA TĀ'UE 'IA UA RAHI E.  
MOU'A TEI NI'A 'O TETUFERA, TEI RUPEHUHIA MAI TE RA'I-A-MANO 'I MUTA'A RĀ.  
A TAU TE PAPE UA 'I TE TUA 'O TE TARA MOU'A,  
TĀPAPA 'I TONA TAHERA'A.  
VAI 'ŌPIRIPIRI, VAI TŌNINONINO,  
VAI MATO 'I TE ROTO VAHIRIA E.  
TE PAPE 'I TE RAE 'OPUTU<sup>1</sup> TĀPA'O NŌ 'OE 'E HINA ITI E.  
TAHUA TEI RARO 'O 'AI-URUA,  
OUTU 'I TAI, 'OUTU 'ŌTI'AROA,  
MAHUTA NOA MAI TAU VAI UTA E.  
UA VAI RUA 'O VAIURIRI,  
E PAPE NO UTA, 'O VAHIRIA,  
E PAPE NO TAI, 'O VAIMA.  
TIRAHA NOA MAI TE AVA 'O RAUTIRARE RA,  
APETAHI TŌ'U MATA 'I NI'A I NĀ MOTU ITI E,  
MAPETI, PU'URU MA MOTU ONE.  
MĀMĀ ATURA TAU VAI 'I TE URA'A 'I TE MITI,  
HO'I 'I TŌNA VAIRA'A TUMU E,  
NŌ TE FA'ARARI 'IA MARAE 'OUTU-ROA, E  
TE FARE 'ARIOI NO ARAITEVA.  
E VAI FA'ATUPU ORA, 'E VAI FA'ATUPU HAU,  
E VAI FA'AHOTU MĀ'A, 'E VAI FA'AHOTU TAMA,  
IA VAI HAU, 'E VAI HAU. ♦

<sup>1</sup> Te rae 'oputu appelé aujourd'hui le lac bleu (Traduction en tahitien) Te rae oputu pi'i hia teie mahana te roto ninamu